



O boletim informativo da cidade

Veja também pela internet <http://www.mie-lifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。

Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações

População de Iga 91,226

População de estrangeiros 5,715

Taxa 6.26%

Dados de 12.2019

Declaração de imposto de renda 税金の申告

Documentos como shotoku shoumeishou ou kazei shoumeishou são emitidos com base nos dados da declaração do imposto de renda, se não fizer a declaração do imposto de renda, a prefeitura não poderá emití-los caso necessite para receber alguns benefícios da área da educação, assistência social, empréstimo, habitação, comprovar dependentes, renovação ou solicitação do visto, etc. Aconselha-se fazer a declaração.

Local: Yume doumu dai 2 (Ginásio de esportes Yume doumu)

Período: De 17 de fevereiro até 16 de março (somente dias úteis) Horário: Das 9:00 às 17:00

Documentos necessários:

- My Number, Zairyuu card, inkan, Passaporte antigo(para saber o período que morou no Japão)
- Gensen choushuu hyou original (comprovante de renda),
- Cópia da caderneta do banco (capa e primeira página)
- Comprovante de remessa de dinheiro para os dependentes e documentos que comprovem a relação com eles (com tradução)
- Caso tenha, comprovante de pagamento do seguro saúde "kokumin hoken", do Seguro de vida, Seguro contra terremoto.
- Caso tenha, comprovantes de compra ou construção de casa, Comprovante de despesas com tratamento médico.

Cuidado com pneumonia causada pelo novo corona vírus

新型コロナウイルス関連肺炎

Depois de dezembro, após a publicação que na China, na província de Hubei, mais precisamente na cidade de Wuhan foi encontrado um novo vírus Corona que causa a pneumonia, outros países também continuam publicando. Na província de Mie também foi encontrado pacientes que contraíram o novo Coronavírus.

Para se proteger:

Lavar bem as mãos com água e sabão, várias vezes. Especialmente quando voltar da rua ou tossir,

lave bem as mãos antes de tocar a boca, nariz e olhos.

Em caso de tosse ou espirro cobrir a boca e o nariz com lenço de papel ou com a parte de dentro do cotovelo flexionado. Em seguida, jogue o lenço de papel e lave bem as mãos com água e sabão.



Se tiver os sintomas:

Se estiver com tosse, febre ou outro sintoma, se esteve na província de Hubei ou na cidade de Wuhan, teve contato com pessoa com pneumonia causada pelo coronavírus, entre em contato telefônico imediatamente com uma entidade de saúde, comunique este fato e dirija-se, com máscara, à entidade indicada para consultar-se.

Consultas telefônicas:

Seção de medidas preventivas de doenças contagiosas Mie ken cho Iryou Hoken bu Yakumo Kansen sho Taisaku ka Tel. 059-224-2339

Ministério da saúde, trabalho e bem estar social Kosei Rodoushou Tel. 0120-565-653

Centro de saúde Iga shi Hoken Jo Tel. 0595-24-8070

Das 9:00 até 21:00 (inclusive sábados, domingos e feriados) em japonês

Para as pessoas que possuem o seguro de saúde Kokumin

国民健康保険加入者

Quando a seção de seguro de saúde faz o cálculo do seguro de saúde, há uma lei que permite que as famílias com rendimento tributável menor que o determinado, podem receber um desconto no valor utilizado para o cálculo de 70%, 50% ou 20%.

Para definir se o segurado pode ou não receber o desconto no seguro de saúde, será somado o rendimento tributável bruto de todos os membros segurados da família. Se tiver algum membro segurado que não tiver feito declaração da renda, não será possível utilizar o sistema de redução.

As pessoas que não tiveram renda, recebeu pensão por invalidez ou viuvez, no ano passado e que não estavam como dependente de nenhum morador desta cidade, serão consideradas tributáveis, se não fizer a declaração do imposto de renda. Por isso, faça a declaração do imposto de renda no período de 17 de fevereiro à 16 de março.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka Tel. 0595-22-9659

IMPOSTO DO ME'S こんげつ の のうぜい Imposto sobre imóveis e imposto sobre o seguro de saúde
~Até 02 de março Informações: Na prefeitura Shuu-zei ka Tel. 0595-22-9612

Comprovante dos gastos médicos 医療費のお知らせ

No começo do mês de março, será enviado um comunicado dos gastos médicos de setembro à dezembro do ano passado, para os assegurados do seguro de saúde Kokumin kenkou hoken, chamado KOKUMIN KENKOU HOKEN IRYOU HI NO OSHIRASE.

Este comunicado poderá ser utilizado na declaração do imposto de renda para a dedução das despesas médicas. As pessoas que vão declarar as despesas médicas devem guardar com muito cuidado, pois este comunicado servirá de comprovante.

Se tiver alguma despesa médica que não consta no comunicado, preencha o documento de declaração das despesas médicas, baseando-se em recibos e anexe na sua declaração do imposto de renda. Neste caso, deixe os recibos guardados durante 5 anos.

Em casos de ter recebido dinheiro de volta por ter ultrapassado o limite de pagamento mensal, KOUGAKU RIYOU HI ou outros benefícios, deverá subtrair o valor devolvido.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka Tel. 0595-22-9659



Bolsa de estudos para curso de enfermagem 看護学生修学資金制度

かんごがくせいしゅうがくしんせいど

Indicado: -Para pessoas que estão cursando ou ingressarão no curso profissionalizante de enfermagem ou na Universidade da área de enfermagem, que pretendem trabalhar em hospital após a formatura.

-Para pessoas que estão cursando ou ingressarão no curso profissionalizante de assistente social de cuidados especiais, que pretendem trabalhar em hospital após a formatura.

Vagas: Quantidade indeterminada

Valor: Enfermeiros: 50,000 ou 80,000 por mês / Assistente social de cuidados especiais 50,000/mês

Requisitos para isentar a devolução do empréstimo:

Após conclusão do curso, obter o certificado de enfermeiro ou assistente social de cuidados especiais e trabalhar no Ueno Shimin Byouin durante o período abaixo:

-Empréstimo de 50.000 yens/mes: Trabalhar durante um período igual ao do empréstimo.

- Empréstimo de 80.000 yens/mes: Trabalhar durante período equivalente a 1,5 do período do empréstimo.

Maiores informações: Ueno Shimin Byouin Tel. 0595-24 -1111

A tocha olímpica passará por Iga 東京2020オリンピック聖火が伊賀市に参上

とうきょう おりんぴっくせいかがい がし さんじょう

A tocha da olimpíada de Tokyo 2020, passará por Iga shi, foram escolhidas 12 cidades da província de Mie.

A corrida será no dia 09 de abril de 2020, serão escolhidos 25 corredores que percorrerão 5,1 km. O percurso da corrida dará início no castelo de Iga, passando pelo Haiseiden (monumento memorial ao poeta Basho o), Hakuhou mon, danjiri kaikan, avenida ginza doori e termina na atual prefeitura.

Haverá uma cerimônia de abertura no castelo. O horário da cerimônia e da corrida, ainda não estão definidos. Favor verificar na home page da cidade de Iga.

Vamos assistir a corrida e entrar em clima de Olimpíadas.

Maiores informações: Kokutai shinkou ka Tel. 0595-43-9100



Transporte gratuito até o Yume domu 会場までの送迎

かいじょう そうごう

Saída da rotatória atrás da antiga prefeitura, chegada Yume domu, confira os dias abaixo :

Datas		Antiga prefeitura →Yume dome	Atual prefeitura →Yume dome	Yume Doumu→ Antiga prefeitura
Fevereiro	18 (ter), 20 (qui), 25 (ter), 27 (qui)	9:00 13:00	9:15 13:15	9:30 14:30
		10:00 14:00	10:15 14:15	10:30 13:30
Março	03 (ter), 05 (qui), 10(ter), 12 (qui),	11:00 15:00	11:15 15:15	11:30 16:15

Outros Pontos de ônibus até o Yume domu

Sucursal da prefeitura	Chiku Shimin Center	Dias
Aoyama shisho	Kanbe, Hijiki, Inako	25 fevereiro e 6 março
Ayama shisho	Fuchuu, Nakase	26 fevereiro e 11 março
Shimagahara shisho	Nagata, Ota	19 fevereiro e 6 março
Iga shisho e Ooyamada shisho	Tomono	20 fevereiro e 4 março
	Kijigadai, Furuyama, Ida	21 fevereiro e 11 março
	Suwa, Nii, Mita	21 fevereiro e 13 março
	Hanagaki, Hananoki, Kume	18 fevereiro e 5 março

Controle da saúde e desenvolvimento da criança <あかちゃん の けんしん> Kenkou Suishin-ka Tel. 0595-22-9653

Na cidade de Iga, há o Exame de 1 ano e 6 meses (para crianças de até 1 ano e 9 meses) e o Exame de 3 anos (para crianças de até 3 anos e 9 meses). Enviaremos comunicado para as crianças que estiverem na idade de realizar o exame. O comunicado estará em japonês, informe-se na prefeitura.

Exame de 1 ano e 6 meses (gratuito)

【Exame】 Medir a altura e o peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional.

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários

【Dia】 25 de fevereiro (ter) das 13:00 às 14:30

12 de março (ter) das 13:00 às 14:30

【Local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)



Exame de 3 anos (gratuito)

【Exame】 Exame de urina, medir altura e peso, exame médico, odontológico, teste de desenvolvimento psicomotor, orientação de escovação dentária e orientação nutricional

【Levar】 Caderneta da mãe e da criança (Boshi techo), formulários, questionário sobre a visão e audição, urina

【Dia】 27 de fevereiro (qui) das 13:00 às 14:30

10 de março (qui) das 13:00 às 14:30

【Local】 Haitopia 4º andar (Iga shi Hoken Center)

* Há também nas sub-prefeituras. Informe-se.



Emergências e Assistência médica <きゅうきゅう・いりょう> Iryou Fukushi Seisaku Ka Tel. 0595-22-9705

◎ Se possível, consultar-se no horário do expediente normal da entidade médica.

◎ Escolher uma clínica médica para consultar-se sempre que necessário.

◎ Como fazer quando ficar doente de repente ou ficar doente nos dias de folga?

1. Procure um posto de saúde (shinryou sho) ou o consultório de emergência (Oukyu shinryou jo).

Iga shi Oukyu Shinryou jo TEL.0595-22-9990

【Local】 Iga shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Especialidade】 Clínica geral e pediatria * Ferimentos e doenças leves (primeiros socorros)

2. O centro de informações médicas (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) da província de Mie, poderá informar os hospitais que estarão atendendo. Ligue para **Tel.059-229-1199**

* Logo após, ligue para a entidade médica para confirmar horário e outros.

* Quando for para a entidade médica, não se esqueça de levar o seguro de saúde.

* Se, não tiver mais necessidade de consulta, ligue para a entidade médica para cancelar o agendamento.



3. Os hospitais de plantão são para atendimentos de pacientes com ferimentos ou doenças graves que necessitam de

atendimento mais detalhado ou de internação.

* Somente com encaminhamento de alguma entidade médica, do consultório de emergência ou levado pela ambulância → Shimin Byouin

* Não precisa ser levado pela ambulância, mas deve entrar em contato telefônico antes → Hospitais Okanami e Nabari

Fevereiro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Não há consultas para área de pediatria						1 Nabari
2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Shimin	8 Shimin
9 Okanami	10 Okanami	11 Shimin	12 Okanami	13 Nabari	14 Shimin	15 Nabari
16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Shimin	22 Shimin
23 Okanami	24 Okanami	25 Shimin	26 Okanami	27 Nabari	28 Shimin	29 Nabari

Atendimento:

【Hospital Shimin e Nabari】

Dias da semana

das 17:00 até 8:45 do dia seguinte

Sábados, domingos e feriados

de 8:45 até 8:45 do dia seguinte

【Hospital Okanami】

Segunda-feira 17:00 até 9:00 dia seguinte

Quarta-feira 17:00 até 8:45 dia seguinte

Domingo 9:00 até 8:45 dia seguinte

* Se a segunda ou quarta-feira for feriado das 9:00 até 8:45

【Ueno Sougou Shimin Byouin】 Tel.0595-24-1111

【Okanami Sougou Byouin】 Tel.0595-21-3135

【Nabari Shiritsu Byouin】 Tel.0595-61-1100

Disque Mie Kodomo Iryou

<みえ こども いりょう だいやる>

① Serviço de consulta sobre problemas de seguro ou saúde da criança, como doenças de crianças, preocupações sobre criação de crianças, vacinação e outros. O médico pediatra aconselhará gratuitamente. Utilize o serviço.

【Indicado】 Crianças com menos de 18 anos e seus familiares

【Telefone e horário】 # 8 0 0 0 (059-232-9955) Todos os dias 19:30 às 8:00 horas

② Consulta sobre tratamento médico 24 (0120-41-9922, chamada gratuita 24 horas)



Consultas para Estrangeiros <がいこくじん の ため の そうだん>

Na prefeitura de Iga poderá fazer consultas sobre problemas no trabalho, escolares, hospitais, seguros, aposentadoria, criação de crianças, moradia, impostos, vistos e outros problemas do cotidiano. A consulta é gratuita. Se estiver com problemas, não deixe para depois, informe-se na prefeitura.

【Dia e horário】 Segunda à sexta (exceto feriados) das 9:00 até as 17:00 horas

【Local】 Na prefeitura da cidade de Iga, 2º andar, seção **Shimin Seikatsu Ka** Tel. **0595-22-9702**

Também, há um serviço de consulta gratuita com despachante oficial para o cidadão estrangeiro, para resolver problemas com visto, casamento entre estrangeiros, nacionalização e outros. Para consultar, necessita fazer reserva, informe-se na seção Shimin Seikatsu Ka.

【Dia e horário】 1ª quinta-feira de cada mês (quando for feriado será na 2ª quinta-feira) das 13:30 até as 16:00 horas

Local: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) **Telefone:** 0595-22-9629

Iga shi Tabunka Kyousei Center いがし たぶんか きょうせい センター

O centro "Iga shi Tabunka Kyousei Center" é um local de assistência ao estrangeiro e aos japoneses que oferecerá informativos em várias línguas, serviço de consultas, fotocópia com tarifa, computador e impressora, internet, cursos de idiomas, eventos, etc.

Dias de funcionamento: de segunda à sexta das 9:00 às 17:00 horas, 2º e 4º domingo das 9:00 às 17:00 horas

Local: Iga shi Ueno Higashi machi 2955 (quase em frente ao Fureai Plaza) **Telefone:** 0595-22-9629

Curso de Japonês e Reforço Escolar にほんご きょうしつ & がくしゅう しえん きょうしつ

Este é um local para estudar a língua japonesa e para dar reforço nos estudos da criança.

Nome	Iga Nihongo no Kai	Classe de reforço Sasayuri
Horário	Folga 25 de dezembro até 22 de fevereiro	Das 14:00 às 16:00 horas
Local	Ueno Fureai Plaza 3º andar	Ueno Fureai Plaza 3º andar
Taxa	200 yens cada aula	200 yens cada aula
Contato	Tel. 0595-23-0912	Tel. 0595-22-9629



Variedades <そうだんいん だより>

★ Comprar gasolina no galão

ガソリンスタンドでのガソリンの詰め
か こうにゅう
替え購入

Devido a alterações no regulamento de manuseio de produtos inflamáveis, à partir de 1º de fevereiro será obrigatório a apresentação de documento de identificação e o preenchimento de um relatório com o motivo da compra da gasolina em galão. As pessoas que tem o cartão de compra de gasolina, não necessitam apresentar documento. Informe-se no posto de gasolina. Maiores Informações: Corpo de bombeiros, seção Yobou ka 0595-24-9103



★ Prevenção de incêndio em mato seco 枯れ草火災を防止しましょう

Segundo a lei de Limpeza e Despacho de Recursos, é proibido acender fogo ao ar livre e deixar sozinho. Com exceção de algumas atividades agrícolas, tradição ou religião, quando for fazer fumaça ou algo que se possa confundir com incêndio é necessário pedir permissão ao corpo de bombeiro. Ao acender o fogo ao ar livre, tome alguns cuidados: Deixar uma pessoa para cuidar do fogo, não acender fogo em dias de vento forte, retirar os objetos inflamáveis de perto, quando sair de perto apague o fogo completamente, fazer esta atividade durante o dia, avisar o corpo de bombeiro

Inf. Corpo de bombeiros 0595-24-9105

★ Leitura de livros

読書 しよう

Na cidade de Iga, existe um programa de leitura de livros para crianças "IGA SHI KODOMO DOKUSHO KATSUDOU SUISHIN KEIKAKU" para incentivar a leitura de livros.

Ler livros é bom, porque ajuda a desenvolver a imaginação da criança.



★ Doação de uniformes escolares

制服 ください、あげます

As pessoas que desejam ganhar uniformes escolares para o chuugakkou e para o koukou, para este início de ano letivo, entrem em contato com o escritório IGA SHI TABUNKA KYOUSEI CENTER. O escritório irá arrecadar uniformes e doar para as pessoas que necessitarem.

Uniformes: Uniformes de educação física e Uniformes das escolas chuugakkou da cidade de Iga e dos colégios Koukou da região de Iga.

Para ganhar>

Necessita preencher ficha com nome, endereço, telefone e uniforme desejado.

Período de inscrição e retirada: de 10 de fevereiro à 10 de abril das 9:00 às 17:00 horas

Para doar>

As pessoas que quiserem doar uniformes, devem trazer o uniforme limpo até o centro.

Período de recebimento: 09 de fevereiro à 22 de março das 9:00 às 17:00 horas

Fechado nos dias de feriados, sábados, 1º e 3º domingo

Maiores informações: Na prefeitura, seção Shimin Seikatsu ka, 0595-22-9702

Ou Iga shi Tabunka Kyousei Center, 0595-22-9629